

Voici ce que dit Francisco **Orozco Muñoz**, volontaire (mexicain) de la Croix-Rouge belge à Liège, dans ***La Belgique violée*** (*éphémérides de l'invasion*) en date du

**9 août 1914**

Les blessés vont entendre la messe dans la chapelle du petit couvent de l'hôpital. Le soleil, sur chaque objet de l'étroit sanctuaire, chante sa litanie d'or. Les religieuses jouent de l'orgue. Dans l'atmosphère d'encens l'on aperçoit des bras et des jambes recouverts de bandages, des têtes et des figures enveloppées de coton et de gaze. Quelle joie pacificatrice que celle de revoir un autel immaculé, des cuivres, des lumières ! ... La vie est bonne et indifférente à nos misères. Vivons, oui, vivons, serait-ce comme de vieux chrétiens !

Après la messe, les blessés se promènent dans le jardin entre les plates-bandes de géraniums rouges. Ils marchent à pas lents, boitant, appuyés sur le bras sain de quelque camarade. Ils reçoivent avec plaisir la caresse bienfaisante du soleil. Sur un banc de pierre, voici trois fantassins qui se racontent leurs aventures. Le plus jeune est de Liège, il dit : « *Les Boches m'ont blessé à la cuisse gauche et au bras ; ils visaient au coeur ; mais leurs balles ont frappé sur des pièces d'argent de 5 francs que ma mère me donna avant de partir pour le fort. La première pièce est complètement fondue. La seconde s'est*

*transformée en une sorte de calotte, quant aux deux dernières, leurs inscriptions frappées se sont mutuellement compénétrées.* » Et le brave montre avec orgueil ces reliques ; à aucun prix il ne voudrait s'en séparer.

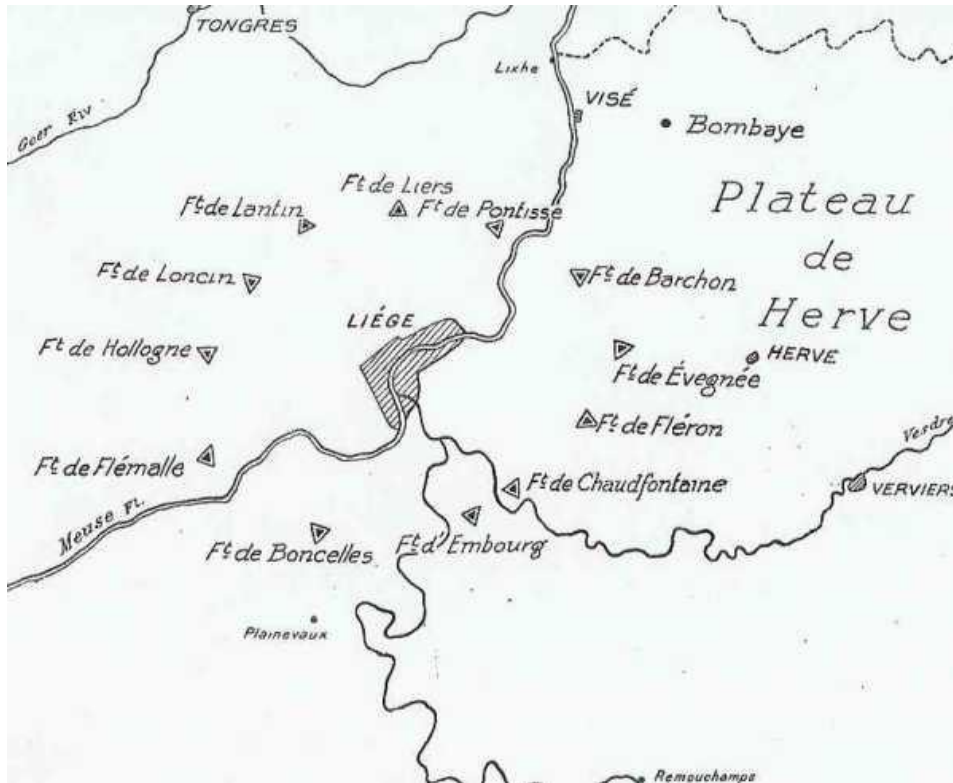
D'autres soldats parlent de la faim qu'ils ont éprouvée dans les forts ; la pauvre Belgique n'était pas préparée pour une guerre. Un chasseur a mâché du tabac sans en sentir l'amertume, car c'était pendant qu'il se trouvait sur la ligne de feu.

Les blessés flamands et les blessés allemands arrivent à se comprendre et ils échangent leurs impressions : ils se montrent nobles après le combat. Les Belges se conduisent en bons camarades ; les Allemands se conforment à l'ordre.

La Croix-Rouge allemande continue à nous amener des blessés des forts. Le général von Emmich visite l'hôpital. Les officiers saluent affectueusement leurs soldats blessés, ils leur donnent des journaux et leur serrent la main. Ces gars rougissent comme des fiancées écoutant des galanteries.

Les officiers sont généralement très soigneux de leur personne ; l'un d'eux, couvert de graves blessures, s'est excusé, comme on allait l'opérer, de ne pas être propre.

Violent bombardement à Bonnelles, le fort résiste avec héroïsme, il est attaqué par une nombreuse armée qui est apparue du côté de Spa,



de Stoumont et d'Esneux.

Le long de l'Ourthe, dans la paix voluptueuse de la nuit, continue à passer l'énorme masse grise des troupes impériales. Elles vont en France !

### Notes de Bernard GOORDEN.

Ce texte a été traduit de l'espagnol par J.-N. CHAMPEAUX, pour Berger-Levrault en 1917, à partir de ***Invasión y conquista de la Bélgica mártir*** (1915). Vous trouverez le texte original hispanophone au lien :

<https://www.idesetautres.be/upload/19140809%20OROZCO%20INVASION%20CONQUISTA%20BELGICA%20MARTIR.pdf>

FRANCISCO OROZCO MUÑOZ

VOLONTAIRE DE LA CROIX-ROUGE BELGE

---

# *La Belgique violée*

ÉPHÉMÉRIDES DE L'INVASION

---

TRADUIT DE L'ESPAGNOL PAR J.-N. CHAMPEAUX

---

PRÉFACE DE

*H. CARTON DE WIART*

---

PARIS, BERGER-LEVRAULT, ÉDITEURS





Pour votre édification, lisez aussi le journaliste argentin Roberto J. **Payró**, à partir du 23 juillet 1914 (19140723), notamment la version française de son article de synthèse « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; neutralidad \* de Bélgica* (20-25) » (in *La Nación* ; 07-12/12/1914) :

<http://idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Roberto J. **Payró** ; « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* (13) : las

*fortalezas belgas* » (Loncin / Liège) ; in ***La Nación***; 30/11/1914 :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20TOMA%20FUERTE%20LONCIN%20FORTALEZAS%20BELGAS%2013.zip>

Version française :

<http://www.idesetautres.be/upload/19140815%20PAYRO%20PRISE%20DU%20FORT%20DE%20LONCIN%20FORTERESSES%20BELGES.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles***. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Voyez aussi ce qu'en dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*), à partir du 4 juillet 1914 (en français et en anglais).

Voyez ce qu'en dit Auguste **VIERSET**, secrétaire d'Adolphe MAX, bourgmestre de Bruxelles, dans

***Mes souvenirs sur l'occupation allemande en Belgique, à partir du 31 juillet 1914.***

Voyez ce qu'en disent, à partir du 20 août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans ***Cinquante mois d'occupation allemande*** (Volume 1 : 1914-1915).

**Tous ces documents sont accessibles** via  
<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>